

LISTĂ DE PUBLICAȚII/LIST OF PUBLICATIONS

Prof. univ. dr Gina Măciucă

<p>A. CĂRȚI/BOOKS:</p> <p style="text-align: center;">1. Volume de autor/Authorred</p> <ul style="list-style-type: none">□ <i>Verb Complementation in English</i>, Editura Universității Suceava, Suceava, 2000, ISBN 973-9408-68-0, 218 p;□ <i>Glimpses of the English Verb Group</i>, Editura Universității Suceava, Suceava, 2000, ISBN 973-9408-69-9, 151 p;□ <i>Glimpses of English Syntax</i>, Editura Universității Suceava,, Suceava, 2000, ISBN 973-9408-67-2, 118 p;□ <i>Aspecte contrastive de semantică, stilistică și sintaxă a verbului în limbile engleză, germană și română</i>, Editura Universității Suceava, Suceava, 2002, ISBN 973-8293-29-4, 179 p;□ <i>Dubla ipostază a unei construcții lingvistice: sintagma verbală funcțională în limbile germană și engleză</i>, Editura Universității Suceava, Suceava, 2002, ISBN 973-8293-28-6, 116 p;□ <i>The English Progressive at Home and Away. Contrastive Analysis: German Spanish, Romanian</i>, Editura Universității Suceava, Suceava, 2004, ISBN 973-666-140-7, 230 p;□ <i>Valori semantice și stilistice ale verbului în limbile română, engleză și germană. Consonanțe și disonanțe</i>, Ed. Universitas XXI, Iași, 2005, ISBN 973-7889-06-1, 200 p;□ <i>Aventură semantică în trei limbi: germană, engleză, română</i>, Ed. Junimea, Iași, 2009, ISBN 978-973-37-1317-3, 286 p+XII <p>2. Coautor/Co-authored:</p> <ul style="list-style-type: none">□ <i>C. Morariu – Cursul Vieții Mele. Memorii</i>, Academia Română, Centrul de Studii “Bucovina”, Rădăuți, colecția “Mărturii despre Bucovina”, Ed. Hurmuzachi, Suceava, 1998 (colaborare la partea în limba germană), ISBN 973-97837-4-0, 198 p+XV;

- *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts/Identitatea Lexicală și Morfologică a Limbii Române în Contextul Multilingvistic European. Consonanțe și Disonanțe , (I) : The Verb/Verbul*, 2011, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 500 p, ISBN 978-973-666-366-6 (*Prefață* (p 9-15), *I A/B Preliminary Remarks Observații preliminare* (p 15-32), *II Profil individual al categoriilor gramaticale diateză, aspect, timp în cele cinci limbi investigate (ENGLISH: p 35-150), Interferențe anglo-germane:gradul de deviere față de limba-bază și posibile cauze ale decalajului în arealul de răspîndire* (p 343-367), și 4 rezumate (p 150-153, 328-333, 365-367, 429-437) (Colecția științifică COMPARATISTICA, Seria de Gramatică Contrastivă, PN II PCE IDEI 2008-2011, cod 237)
- *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts/Identitatea Lexicală și Morfologică a Limbii Române în Contextul Multilingvistic European. Consonanțe și Disonanțe , (II) : The Noun/Substantivul*, 2012, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 525 p, ISBN 978-973-666-392-5 *Prefață* (p 11-21), cap. *Substantivul ca vector semantic al unei categorii de construcții verbale. Abordare contrastivă în limbile română, germană, engleză, italiană și spaniolă* (pp 357-397), *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Verbs and Nouns in Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts* (pp 493-506) și 3 rezumate (p 101-103, 352-357, 365-367, 395-397) (Colecția științifică COMPARATISTICA, Seria de Gramatică Contrastivă, PN II PCE IDEI 2008-2011, cod 237)

**B. COEDITARE DE VOLUME DE STUDII ȘI ARTICOLE/
BOOKS CO-EDITED:**

- Coeditor la volumul *Caietele Tristan Tzara*, nr.1-2/1998, Ed. Vinea, ISBN 973-9294-59-6;

**C. COORDONAREA UNOR COLECȚII ȘI SERII
ȘTIINȚIFICE, EDITARE DE VOLUME DE STUDII ȘI
ARTICOLE/SERIES COORDINATED AND BOOKS
EDITED :**

-Coordonator al colecției științifice COMPARATISTICA din cadrul Editurii USV

- Coordonator al Seriei de Gramatică Contrastivă din cadrul colecției COMPARATISTICA

- Editor al volumelor Analelor Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, ISSN 1221-6283, Tomul XI, A.Lingvistică, nr.1 și nr.2, 2005, Editura Universității Suceava;

- Editor al celor două volume cuprinzând lucrările Conferinței Internaționale INTER LITTERAS ET TERRAS, de Lingvistică Contrastivă, Literatură Comparată, Studii Interculturale și Traductologie (ediția I, 21-23 septembrie 2007, Suceava), publicate la Editura Universității Suceava, ISSN 1843-5823 (vol. I: 408 p, vol. II: 307 p), 2007;

- Editor-șef al jurnalului academic „CONCORDIA DISCORS vs. DISCORDIA CONCORDS. Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Translation and Cross-Cultural Strategies” (nr.1/2009: 231p), publicat de Centrul de Cercetare *Inter Litteras*, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, ISSN 2065-4057, 2009 (nr.1/2009: 231p, Nr. 2/2010, *Metaphors and Metaphoricity* : 286 p, Nr. 3/2011 *Intra- vs Intertextuality(I)*: 345 p, Nr. 4/2011 *Intra- vs Intertextuality(II)*: 226 p)

- Editor al volumului *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic*

Languages. Similarities and Contrasts/Identitatea Lexicală și Morfologică a Limbii Române în Contextul Multilingvistic European. Consonanțe și Disonanțe , (I) : The Verb/Verbul, 2011, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 500 p, ISBN 978-973-666-366-6 (Colecția științifică COMPARATISTICA, Seria de Gramatică Contrastivă, PN II PCE IDEI 2008-2011, cod 237)

- Editor al volumului *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts/Identitatea Lexicală și Morfologică a Limbii Române în Contextul Multilingvistic European. Consonanțe și Disonanțe , (II) : The Noun/Substantivul*, 2012, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 525 p, ISBN 978-973-666-392-5 (Colecția științifică COMPARATISTICA, Seria de Gramatică Contrastivă, PN II PCE IDEI 2008-2011, cod 237)

D. STUDII ȘI ARTICOLE/RESEARCH STUDIES AND ARTICLES:

- *Sufflaminandus erat*, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, an I, vol. I, 1992, ISSN 1221-6283, pp. 47-50;
- *Propoziția simplă din perspectiva semanticii generative*, în Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului, vol. I, Suceava, 1992, pp. 83-86;
- *The Simple Sentence or the Perfect Jack-of-all-Trades for Grammar Scholars*, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Suceava, an I, vol. I, 1992, ISSN 1221-6283, pp. 51-55;
- *Ralph Waldo Emerson – sau balansul între optimismul poetic și scepticismul filozofic*, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Suceava, an II, vol. II, 1993, ISSN

	<p>1221-6283, pp. 97-101;</p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>Emerson's Dichotomous Nature</i>, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Suceava, an III, vol. III, 1994, ISSN 1221-6283, pp. 34-36; □ <i>Emerson's Functional Representation</i>, în Limbaje și comunicare, vol. I, Institutul European, Iași, 1995, ISSN 973-9148-80-8, pp. 305-311; □ <i>Who's Afraid of G.B. Shaw?</i>, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Suceava, an IV, vol. IV, 1995, ISSN 1221-6283, pp. 153-155; □ <i>Sintagma verbală funcțională în limbile engleză și germană – perspectivă sinoptică</i>, în Limbaje și comunicare, vol. II, Institutul European, Iași, 1997, ISBN 973-586-076-7, pp. 141-145; □ <i>Aiding and Abetting Complex- and Mixed-Transitive Verbs</i>, în Limbaje și comunicare, vol. III (Expresie și Sens), Ed. junimea, Iași, 1998, ISBN 973-37-0430-X, pp. 144-148; □ <i>Perfectul între normă și marcator stilistic. Consonanțe și disonanțe în limbile română și germană</i>, în Limbaje și comunicare IV, Editura Universității “Ștefan cel Mare”, Suceava, 2000, ISBN 973-9408-77-X, pp. 219-224; □ <i>Omonimia sintactică, ambiguitatea lexicală și polifuncționalitatea verbelor ca surse ale umorului lingvistic. Aspecte contrastive: engleză, germană, română</i>, în Analele Universității “Dunărea de Jos”, Galați, Fascicula 13, Limbă și literatură, 2001, ISSN 1221-4647, pp. 109-114; □ <i>Semantica transferului temporal în limbile română, engleză și germană. Consonanțe și disonanțe</i>, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Tomul al VII-lea, 1997/1998/1999, Suceava, , 2002, ISSN 1221-6283, pp. 95-105, Editura Universității Suceava , □ <i>Ambiguitatea din perspectivă logică și psiholingvistică</i>, în
--	--

	<p>Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Tomul al VII-lea, 1997/1998/1999, Suceava 2002, pp. 77-81, ISSN 1221-6283, Editura Universității Suceava;</p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>Tipuri de ambiguitate construcțională în limbile engleză, germană și română</i>, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Tomul al VII-lea, 1997/1998/1999, Suceava 2002, pp. 89-95, ISSN 1221-6283, Editura Universității; □ <i>Disponibilitățile stilistice ale perfectului, analizate dintr-o triplă perspectivă idiomatică: engleză, germană și română</i>, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Tomul al VII-lea, 1997/1998/1999, Suceava 2002, pp. 81-88, ISSN 1221-6283, Editura Universității; □ <i>Cele două fețe ale viitorului I. Aspecte contrastive în limbile română, engleză și germană</i>, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, tomul al VIII-lea, 2000/2001/2002, Suceava 2004, ISSN 1584-2878, pp. 114-120, Editura Universității Suceava; □ <i>Delimitarea statutului ambiguității în raport cu alte fenomene lingvistice</i>, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, tomul al VIII-lea, 2000/2001/2002, Suceava 2004, ISSN 1584-2878, pp. 107-114, Editura Universității Suceava; □ <i>Componenta prepozițională a locuțiunilor verbale funcționale</i>, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, tomul al VIII-lea, 2000/2001/2002, Suceava 2004, ISSN 1584-2878, pp. 120-124, Editura Universității Suceava; □ <i>Comicul construcțiilor ambigue și cel generat de violarea normelor lingvistice</i>, în Limbaje și comunicare, vol. VI, partea I, 2003, ed. Universității Suceava, ISBN 973-8293-84-7, pp. 357-367; □ <i>Ambiguous Verb Constructions – The Conflict of Loyalties in Multiple Subordination Constituents</i>, în “Constructions of
--	--

	<p>Identity (II)”, Editura Napoca Star, 2004, ISBN 973-647-154-3, pp. 352-358;</p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>Probleme de echivalare intrasistemică și componențială a SVF și LVF. Consonanțe și disonanțe în limbile română, engleză și germană</i> în Analele Universității “Ștefan cel Mare”, Suceava, 2004, secțiunea Științe ale Educației, anul IV, numărul 3-2003, ISSN 1582-1129, pp. 153-157; □ <i>Metafora gramaticală și reflectarea diferențelor diafazice: stilul interviurilor, al discursurilor politice și stilul științific</i>, în volumul „Limbaje si comunicare” 7, 2005, ISBN 973-666-118-0, Editura Universității Suceava, pp.713-721; □ <i>Translatability of Linguicomedry. A Contrastive Sketch: E, G, R. The Comic of De- or Recomposing Idiomatic Meaning (II)</i>, Annales Universitatis Apulensis 4, tom 3, Litterae perennes, 2003, ISSN 1582-5523, pp. 345-350, □ <i>Probleme de analiză combinatorie aplicată în studiul contrastiv al limbilor</i>, în volumul “Secolul 21: Orizonturi umaniste”, Editura Universității Suceava, 2004, ISBN 973-666-092-3, pp. 291-302; □ <i>Translatability of English Progressive Combinations into German and Romanian- a Modest Proposal</i>, în volumul “Messages, Sages, Ages”, 2004, Editura Universității Suceava, ISBN 973-666-117-2, pp. 393-405; □ <i>Semantic Shifts in Adjectival Meaning</i>, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, A.Lingvistică, tomul al IX-lea,nr.2, Editura Universității Suceava, 2003, ISSN 1584-2878, pp.57-67; □ <i>Semantic Features Accommodated by Progressive Combinations</i>, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava , Seria Filologice, A.Lingvistică, tomul al IX-lea,nr.1,2003, Editura Universității Suceava , ISSN 1584-2878, pp.107-121;
--	---

	<ul style="list-style-type: none"> □ <i>illuminating Several 'Aspect -related Dilemmas'</i>, în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava,, Seria Filologie, A.Lingvistică, tomul al IX-lea,nr.1, 2003, Editura Universității Suceava, ISSN 1584-2878, pp.95-107; □ <i>Translatability of Linguicomed. A Contrastive Sketch: English, German, Romanian. The Comic of De- or Recomposing Idiomatic Meaning (I)</i>, în <i>Tradition,Modernity and Postmodernity,International Conference Iași,26-29 March,2003</i>, Editura Universitas XXI, 2005, ISBN 973-7889-00-2,pp.446-450; □ <i>Rolul elementului nominal și al articolului în cadrul LVF. Sintaxa LVF</i> , în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, Tomul X, A.Lingvistică, nr.2, 2004, Editura Universității Suceava, ISSN 1584-2878, pp.53-63; □ <i>Spanish estar + adjectivo Sequences and English Progressivized be + adjective Combinations : A Match Made in Heaven ?</i> , în „Journal of Languages and Translation”, Volume II – Number I, Part II, ed. SICFAMU : LCL, Egipt, 2007, pp.439-449; □ <i>Probleme de terminologie,congruență și criterii ale echivalării componentelor SVF din germană și engleză cu cele ale LVF din română</i>, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Științe ale Educației, Tomul IV, nr.1, 2005, Editura Universității Suceava, ISSN 1582-1129, pp.221-235; □ <i>Împrumutul între necesitate și snobism – studiu de caz referitor la o construcție lingvistică analizată din perspectivă dublu-idiomatică (engleză, română)</i>, în „Strategii discursive” VIII (partea a II-a), 2006, publicat la Centrul Editorial-poligrafic al USM, CIMETIL, Chișinău, ISBN 978—9975-917-30-8, pp. 637-643; □ <i>Translatability of Linguicomed. Similarities and Contrasts in English, German, Romanian</i> , în <i>Translation and Meaning, Part 7</i>, Proceedings of the Maastricht Session of the 4th
--	--

	<p>International „MAASTRICHT – ŁÓDŹ DUO COLLOQUIUM on Translation and Meaning”, 2007, Marcel Thelen and Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (eds.), Zuyd University, Maastricht School of International Communication, Department of Translation and Interpreting, UPM Universitaire Pers Maastricht, The Netherlands, pp.59-69, ISBN 978-90-801039-6-2;</p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>Aspecte teoretice și practice ale utilizării sintagmelor verbale funcționale</i> în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Tomul XI, A.Lingvistică, nr.1, 2005, Editura Universității Suceava, ISSN 1584-2878, pp. 69-85; □ <i>Interferențe lingvistice : română, germană, engleză. Valența stilistică, semantică și sintactică a SVF și LVF</i>, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Tomul XI, A.Lingvistică, nr.1, 2005, Editura Universității Suceava, ISSN 1584-2878, pp. 159-179; □ <i>LVF ca modalitate de reflectare a aspectului lexical și de exprimare a diatezei</i>, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Tomul XI, A.Lingvistică, nr.2, 2005, Editura Universității Suceava, ISSN 1584-2878, pp. 27-33; □ <i>Stabilitatea locuțiunilor verbale funcționale</i>, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Tomul XII, A.Lingvistică, nr.2, 2006, Editura Universității Suceava, ISSN 1584-2886, pp. 77-83; □ <i>Unintentional versus Intentional Decomposition of Idiomatic Meaning</i> , în Analele Universității „Constantin Brâncuși” din Târgu Jiu, nr.1/2007, Vol.I, ISSN 1842-4856, pp.29-33, cat. B+ CNCSIS, ; □ <i>Suggested Ways of Expressing Aktionsarten by Resorting to FVPs. Contrastive Sketch:English, German, Romanian</i> , în volumul „Translation Studies: Retrospective and Perspectives”, apărut la Editura Fundației Universitare „Dunărea de Jos”, Galați,
--	---

	<p>2006, ISBN (10) 973-627-349-0; ISBN (13) 978-973-627-349-0, pp.82-87; /</p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>Comic Effects of Transposing, De- or Recomposing Meaning</i> , în „MOSAİK EUROPA – Diskussionsbeiträge zur ethnischen und sprachlichen Vielfalt”, seria „Interkulturelle Pädagogik”, vol.5, ed. Renate Seebauer, LIT Verlag GmbH Co. KG, Viena și LIT LEKTORAT Münster, 2006, pp.145-162, ISSN 3-8258-9709-5; □ <i>Semantic Journey into the Adjectival Realms of English and Spanish</i> , în Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell Università di Perugia, vol. XLII, nuova serie XXVIII, 2004/2005, 2007, Perugia, Italia, ISBN 978-88-548-1643-5, pp 97-113; □ <i>Convergențe și divergențe în analiza semantică a unor subtipuri de echivalare intrasistemică și componentială a locuțiunilor și sintagmelor verbale funcționale</i> , în „Connexions et perspectives en philologie contemporaine” 2007, Editura Universității de Stat din Chișinău, Chișinău, Republica Moldova, ISBN 978-9975-70-191-4, pp.178-188; □ <i>Progressive MESSAGES to SAGES in Three Languages : English, Spanish and Romanian</i> , în volumul „Messages, Sages and Ages” apărut la Editura Universității Suceava, 2006, ISBN 10 973-666-217-9, ISBN 13 978-973-666-217-1, pp 523-533 □ <i>Traduire le comique des constructions ambiguës et le comique généré par la violation des normes linguistiques</i>, în <i>Atelier de traduction. Pour une poétique du texte traduit</i>, numéro hors-série, Editura Universității Suceava, 2007, ISSN 1584-1804, pp 213-225 □ <i>Aventură semantică în trei limbi : engleză, germană, română</i> , în volumul „Limbă, cultură și civilizație la începutul mileniului al treilea” , publicat la Editura „Politehnica Press”, București, 2007, vol. II, ISBN 978-973-7838-56-8, pp. 471-477;
--	--

- ***Making or Marring Language Beauty. Contrastive Sketch : English, German, Romanian*** , în vol. *Dynamics of Language Contact in the Twenty First Century* din seria „Conversarii. Studi Linguistici del Centro Linguistico d’ Ateneo dell’ Universita di Perugia”, Sezione Ricerca 2, 2008, Perugia : Guerra Edizioni, Italia, pp.149-161 , ISBN 978-88-557-0131-0;
- ***Semantic Shifts and Stylistic Overtones as Conveyed by FVPs.Comparative View: English, German, Romanian***, în „Stylistyka” („International Journal of Stylistics”) nr. XVII /2008 : *Meaning and Style*, publicat de Polish Academy of Sciences și Institute of Polish Philology din cadrul Opole University , Opole, Polonia, pp 313-327, ISSN 1230-2287
- ***A 3-D Interplay of Semantics, Syntax and Stylistics Synoptically Viewed : ; English, German, Romanian***, în INTER LITTERAS ET TERRAS, Conferința Internațională de Lingvistică Contrastivă, Literatură Comparată, Studii Interculturale și Traductologie, vol.I, 2007, Editura Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, ISSN 1843-5823, pp 342-350;
- ***Aspect and Voice Conveyors Contrastively Viewed : German, English and Romanian FVPs***, în volumul „Integrarea europeană între tradiție și modernitate”, apărut la Editura Universității „Petru Maior” din Târgu Mureș, 2008, ISSN 1844-2048, pp 391-395;
- ***Izomorfismul și specificitatea SVF din germană, engleză și română în cazurile de echivalare intrasistemică și componentială – privire sinoptică***, în „Limbaje și comunicare IX : Evoluția și funcționarea limbii – perspective normative în noul context european”, Editura Universității Suceava, 2007,ISSN 1843-6714, pp. 323-328;
- ***Jung versus Freud – ou la révolte du super-ego contre l’id***, în volumul *LES FUNAMBULES DE L’AFFECTION - Maîtres et disciples* , al **La Société Française de Littérature Générale et**

	<p>Comparée Vox Poetica, publicat la Editura Presses Universitaires « Blaise Pascal » din Clermont-Ferrand, Franța, 2009, pp 187-205, ISBN 978-2-84516-416-1;</p> <p>□ <i>Similitudini și contraste în echivalarea SVF din limbile germană, engleză și română</i>, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, A.Lingvistică, Tomul XIII, nr.2, 2007, Editura Universității Suceava, ISSN 1584-2878, pp. 141-145;</p> <p>□ <i>Verwendung der Wortkomik als zusätzlicher Anreiz zur Aneignung von kontrastiver Phraseologie</i>, în volumul <i>Lehrer/Innenbildung in Europa</i> publicat în seria „Europäische Identität“ (2), la LIT VERLAG GmbH Co. KG Viena și LIT VERLAG Dr. W. Hopf Berlin, 2008, pp 141-147, ISBN 978-3-7000-0826-2;</p> <p>□ <i>Interferențtipen von stilistischer, semantischer und syntaktischer Valenz der Funktionsverbgefüge. Deutsch – Englisch – Rumänisch</i>, în <i>Studii de gramatică contrastivă</i>, Anul 2007 Nr. 8, Editura Universității Pitești, Facultatea de Litere, ISSN 1584-143X, pp 52-56;</p> <p>□ <i>Kontrastive Behandlung des sprachlichen Humors</i>, în „CONCORDIA DISCORS vs. DISCORDIA CONCORDS. Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Translation and Cross-Cultural Strategies” nr.1/2009, publicat de Centrul de Cercetare <i>Inter Litteras</i> al Universității „Ștefan cel Mare”, Editura Universității Suceava, Suceava, ISSN 2065-4057, pp 100-111;</p> <p>□ <i>Aspecte de frazeologie contrastivă</i>, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, A.Lingvistică, Tomul XIV, nr. 2, 2008, Editura Universității Suceava, p. 149-156, ISSN 1584-2878;</p> <p>□ <i>Interferențe lingvistice germano-romanice</i> în „Limba și</p>
--	--

	<p>context”, Revista de Lingvistică, Semiotică și Știință Literară a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți, Nr. 2/2009, 2009, Editura Universității, Republica Moldova, pp 41-49, ISSN 1857-4149 ,</p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>Recreating Holy Simplicity: Romanian Renditions of Jaques Prevert's Alicante</i>, Stylistyka (International Journal of Stylistics) nr. XVIII /2009: <i>Style and Creativity</i>, publicat de Polish Academy of Sciences și Institute of Polish Philology din cadrul Opole University , Opole, Polonia, , ISSN 1230-2287, pp 301-321; □ <i>Recourse to Language Humour as an Added Incentive to Studying Contrastive Grammar and Idioms : a Modest Proposal</i> , in Anglogermanica Online (Electronic Journal of English and German Philology ISSN: 1695-6168), Universitat de València, Spania, nr. 2009-2010, pp 44-64 , anglogermanica.uv.es; □ <i>Language Humour Interidiomatically Viewed</i> , la Conferința Internațională ”Interdisciplinar și transdisciplinar în limbă, literatură și didactică” a Facultății de Istorie și Filologie din cadrul Universității „1 Decembrie 1918”, Alba Iulia, 28-29 mai 2010; în <i>Crossdisciplinary Approaches to the English Language: Theory and Practice</i>, 2011, Cambridge Scholars Publishing, pp 53-68; ISBN (10): 1-4438-3389-4, ISBN (13): 978-1-4438-3389-9 □ <i>Pros and Cons of the English Passive</i>, în <i>Annales Universitatis Apulensis, Seria Philologica</i> , Nr. 11/2010, Tom 4, (ISSN 1582-5523), pp 165-178, □ <i>The Subtle Interplay of Syntax and Semantics in Passive-Like Constructions</i>, în <i>Analele Universității din Craiova.Seria Științe Filologice.Lingvistica</i> (ISSN 1224-5712), tom XXXII, Nr. 1, 2010, pp 321-330, □ <i>Pros and Cons of the English Aspect</i>, în <i>Analele Științifice ale Universității „Al. I. Cuza” din Iași</i>, Secțiunea 3e, Lingvistică, tomul LV, 2009-2010 , Editura Universității „Al. I. Cuza”, (ISSN
--	--

	<p>1221-8448), pp 55-65;</p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>Plaisirs d'amour et de traduction : interférences franco-roumaines à travers Jacques Prévert</i> în Atelier de traduction. Le traducteur-un ambassadeur culturel (facteur de médiation entre cultures) numéro 13, Editura Universității Suceava, 2010, ISSN 1584-1804, pp. 181-200, □ <i>Chopping the Fuzzy Logic of the Active ↔ Passive Opposition in English Verbs</i>, în <i>Linguistica Silesiana</i> Vol. 32/2012, publicată de Institute of English, University of Silesia, Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIVERSITAS (ISSN 0208-4228), pp 19-33; □ <i>Glimpses of English Tempoaspectual Blends</i> în „Limbar și context”, <i>Revista de Lingvistică, Semiotică și Știință Literară a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți</i>, Nr. 1/2011, 2011, Editura Universității, Republica Moldova, pp 64-68, ISSN 1857-4149 , □ <i>Pros and Cons of the English Voice</i> în „Limbar și context”, <i>Revista de Lingvistică, Semiotică și Știință Literară a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți</i>, Nr. 1/2011, 2011, Editura Universității, Republica Moldova, pp 75-80, ISSN 1857-4149 , □ <i>Rivalități anglo-germane: gradul de deviere față de limba-bază și posibile cauze ale decalajului în arealul de răspândire</i>, în „Limbar și context”, <i>Revista de Lingvistică, Semiotică și Știință Literară a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți</i>, Nr. 2 (III) 2011, 2012, Editura Universității, Republica Moldova, ISSN 1857-4149, pp 143-155; □ <i>Anglo-German Rivalries: an Attempt at Charting the Drift-Away from the Common Ancestor and Accounting for Dissimilar Spread Patterns</i>, în <i>Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică</i> (ISSN 1224-5712), Editura UNIVERSITARIA, tom XXXIII, Nr. 1-2/2011, pp 193-199,
--	---

- *Verbal and Nominal Lexico-Morphological Features of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages*, în *Analele Universității din Craiova.Seria Științe Filologice.Lingvistica* (ISSN 1224-5712), Editura UNIVERSITARIA, tom XXXIV, Nr. 1-2/2012, pp 133-142
- *Componența SVF: abordare contrastivă în limbile română, germană, engleză, italiană și spaniolă*, în „Limbaș și context”, Revista de Lingvistică, Semiotică și Știință Literară a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți, Nr. 1 (IV) 2012, 2012, Editura Universității, Republica Moldova, ISSN 1857-4149, pp 76-85;
- *Tipuri de relații macrosistemice în cadrul SVF: abordare contrastivă în limbile română, germană, engleză, italiană și spaniolă* în „Limbaș și context”, Revista de Lingvistică, Semiotică și Știință Literară a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți, Nr. 2(IV)2012, 2013, Editura Universității, Republica Moldova, ISSN 1857-4149, pp 30-39
- *Wortkomik: auslösende Mechanismen und Übersetzungsmöglichkeiten* în *Analele Universității din Craiova.Seria Științe Filologice.Lingvistica* (ISSN 1224-5712), Editura UNIVERSITARIA, tom XXXV, Nr. 1-2/2013, pp 95-106,
- *Semantic Roles And Lexical Aspect Contrastively Viewed In English, German, Italian, Romanian And Spanish Function Verb Phrases* în *Analele Universității din Craiova.Seria Științe Filologice.Lingvistica* (ISSN 1224-5712), Editura UNIVERSITARIA, tom XXXV, Nr. 1-2/2014, pp 93-105
- *Tapping Parody for the Sake of Satire* în „Limbaș și context”, Revista de Lingvistică, Semiotică și Știință Literară a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți, Nr. 2 (VII) 2015, 2015, Editura Universității, Republica Moldova, ISSN 1857-4149, pp 23-31

E. PREFEȚE/FOREWORDS

- „CONCORDIA DISCORS vs. DISCORDIA CONCORDS. Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Translation and Cross-Cultural Strategies” (nr.1/2009: p 7-10), publicat de Centrul de Cercetare *Inter Litteras* , Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, ISSN 2065-4057, 2009 (nr.1/2009: 231p, Nr. 2/2010, *Metaphors and Metaphoricity* : p 9-17)
- *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts/Identitatea Lexicală și Morfologică a Limbii Române în Contextul Multilingvistic European. Consonanțe și Disonanțe , (I) : The Verb/Verbul*, 2011, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 500 p, ISBN 978-973-666-366-6 (p 9-15) (Colecția științifică COMPARATISTICA, Seria de Gramatică Contrastivă, PN II PCE IDEI 2008-2011, cod 237)
- *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts/Identitatea Lexicală și Morfologică a Limbii Române în Contextul Multilingvistic European. Consonanțe și Disonanțe , (II) : The Noun/Substantivul*, 2012, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 525 p, ISBN 978-973-666-392-5 (p 11-21) (Colecția științifică COMPARATISTICA, Seria de Gramatică Contrastivă, PN II PCE IDEI 2008-2011, cod 237)

F. RECENZII, TRADUCERI, PREZENTĂRI ȘI NOTE DE LECTURĂ/RESEARCH REVIEWS, TRANSLATIONS, ESSAYS:

- *Sp. NO CABE DUDA*, Rom. *NU ÎNCAPE ÎNDOIALĂ* – pentru utilitatea unei frazeologii a romanisticii comparate, (Traducerea

	<p>din germană a articolului semnat de Eugenio Coșeriu), în Forum, Nr. 5-6/1992, p. 69-75.</p> <ul style="list-style-type: none"> □ Reîntoarcere în matca altruismului (Recenzia cărții <i>Spurensuche in die Zukunft</i>, Bukowina Institut, Augsburg, 1992), în Crai Nou, Nr. 782, 784, 1993, p. 1-2/1-2; □ Reverberații din Augsburg (Recenzia caietului nr. 9 al publicației <i>Kaindl-Archiv</i>, editată de Bukowina-Institut), în Crai Nou, nr. 910, 911, 1993, p. 1-2/1-2; □ Toleranță și parteneriat (Recenzia caietului nr. 10 al publicației <i>Kaindl-Archiv</i>), în Crai Nou nr. 936/1993, p. 2-3; □ Book Presentation: Glimpses of the English Verb Group, Glimpses of English Syntax, Verb Complementation in English (prezentarea propriilor cărți), în “University English” nr. 12/2001, p. 22-3; □ Nedumeriri (note de lectură), în Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologice, Tomul al VI-lea, 1997/1998/1999, Suceava 1999, p. 367-373, Editura Universității Suceava; □ Der Heilige Ioan cel Nou (Johannes der Neue) aus Suceava im Leben der Gläubigen – versiunea germană a rezumatului cărții Sfântul Ioan cel Nou de la Suceava în viața credincioșilor, de Florin Grigorescu; 2003, Editura Arhiepiscopiei Sucevei și Rădăuților, Suceava, ISBN 973-86465-0-2; □ La década del miedo-Dramaturgias audiovisuales post-11 de septiembre, Marta Fernández Morales (ed.), Peter Lang AG, International Academic Publishers, Bern 2013; in “Philologica Jassyensia”, Anul XI, Nr. 2 (22), 2015; pp 238-245 □ NEXO (Revista Intercultural de Arte y Humanidades), Instituto de Estudios Hispánicos de Canarias, nº 11, año 2014, 93 p; in <i>Analele Universității din Craiova.Seria Științe Filologice.Lingvistica</i> (ISSN 1224-5712), Editura
--	---

	<p>UNIVERSITARIA, tom XXXVII, Nr. 1-2/2015, pp 433-437</p> <p>□ Daniela HĂISAN, <i>Proza lui Edgar Allan Poe în limba română</i>, Cluj Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2014, 420 p; in <i>Analele Universității din Craiova.Seria Științe Filologice.Lingvistica</i> (ISSN 1224-5712), Editura UNIVERSITARIA, tom XXXVII, Nr. 1-2/2015, pp 430-433,</p> <p>□ ROMANICA, 20, Alexandra Cuniță, Coman Lupu (eds.), <i>Neology, Neologism: Keyconcepts and Clarifications</i>, Bucharest University Press, Bucharest, 2015, 100 pp., traducerea în engleză a recenziei realizate de Lavinia Ienceanu; in <i>Diacronia</i>, ISSN 2393-1140 nr. 4, 1 august 2016, pp 1-5, www.diacronia.ro</p>
--	--